Приложение

Институт/ Подразделение	Институт социально-политических наук/ Кафедра иностранных языков
Направление (код, наименование)	**45.03.02 Лингвистика**
Образовательная программа	**Современный перевод и переводоведение**
Описание образовательной программы	Программа готовит специалистов, владеющих несколькими иностранными языками, методами осуществления эффективной коммуникации между представителями разных культур, способных переводить устные и письменные экономические, научно-технические, юридические, деловые, общественно-политические, художественные тексты, организовывать лингвистическую поддержку международных конференций и форумов с использованием нескольких рабочих языков. Изучаются первый иностранный язык (английский), второй иностранный язык (немецкий, французский, испанский – по выбору), третий иностранный язык (китайский или арабский). Профессиональную деятельность выпускник сможет выполнять в учреждениях и организациях, осуществляющих международную и внешнеэкономическую деятельность в различных областях экономики, науки, техники; в учреждениях и организациях, осуществляющих международное сотрудничество; на предприятиях государственного и частного секторов экономики; в сфере малого и среднего бизнеса; в образовательных учреждениях.

№ пп	Наименования модулей	Аннотации модулей
1.	**Базовая часть**	
2.	**Мировоззренческие основы профессиональной деятельности**	Базовый модуль «Мировоззренческие основы профессиональной деятельности» закладывает основы теоретического осмысления и практического освоения действительности в рамках профессиональной деятельности, развивает: - культуру мышления, понимание принципиального значения гуманитарных ценностей в современном мире; - способность формирования мировоззренческой и гражданской позиции; - навыки публичной речи, участия в дискуссиях, ведения диалога и восприятия альтернатив. В модуль входят две дисциплины: история, философия.
3.	**Языки и культуры**	В модуле используется синергетический подход в обучении, когда знания, получаемые на лекциях по культуре древнего мира и современной цивилизации, тесно вплетены в практический курс освоения латинского и русского языков. Приобщение к культуре, постижение всего ее многообразия и ее связи с языком – неотъемлемая часть подготовки кадров любого профиля. В модуль входят три дисциплины: древние языки и культуры, культурология, русский язык и культура речи.
4.	**Языкознание**	Модуль закладывает общетеоретические основы языкознания, необходимые для будущей профессиональной деятельности, а потому имеет первостепенное значение в подготовке высококвалифицированных специалистов. Цель – ознакомление студентов с важнейшими проблемами общего языкознания и их решением на уровне

		современных научных знаний, формируя методологическую базу, необходимую для овладения профессией, будущей успешной профессиональной деятельности и профессиональной переподготовки. В модуль входят две дисциплины: основы языкознания, стилистика русского языка.
5.	**Техносферная безопасность**	В модуле рассматриваются: современное состояние и негативные факторы среды обитания; принципы обеспечения безопасности взаимодействия человека со средой обитания, основы физиологии и рациональные условия деятельности; анатомо-физиологические последствия воздействий на человека вредных и поражающих факторов; средства и методы повышения безопасности технических средств и технологических процессов; разработка мероприятий по защите населения и производственного персонала объектов экономики в чрезвычайных ситуациях и ликвидация последствий аварий, катастроф и стихийных бедствий; требования к операторам технических систем. В модуль входит дисциплина «Безопасность жизнедеятельности».
6.	**Первый иностранный язык**	Модуль направлен на освоение студентами практических навыков владения английским языком (говорение, чтение, аудирование, письмо) в соответствии с коммуникативными целями и особенностями текущего коммуникативного контекста, а также на освоение методики лингвистического анализа устного и письменного иноязычного текста, необходимой для успешного перевода. Целью дисциплины является освоение студентами коммуникативной компетенции, включающей правильное использование лексического, фонетического, грамматического, словообразовательного, стилистического материала в различных ситуациях общения в устном и письменном формате. В модуль входит дисциплина «Практический курс первого иностранного языка».
7.	**Второй иностранный язык**	Содержание модуля составляют: фонетический, лексический, грамматический, стилистический материал, необходимый для формирования лингвистической компетенции студентов и для проявления коммуникативной компетенции в наиболее распространенных ситуациях в официальной и неофициальной сферах общения; иноязычная культура как содержание иноязычного образования; все виды речевой деятельности (аудирование, говорение, чтение и письмо). Используются современные образовательные технологии: ролевые игры; коммуникативный подход; проблемно-ориентированные методы; компьютерные технологии; веб-квесты. В модуль входит дисциплина «Практический курс второго иностранного языка».
8.	**Физическая культура и спорт**	Модуль включает дисциплины «Прикладная физическая культура» и «Физическая культура». «Прикладная физическая культура» представляет собой практический курс, направленный на обеспечение профессионально-прикладной физической подготовленности обучающихся и уровня физической подготовленности для выполнения ими соответствующих нормативов. Дисциплина «Физическая культура» ориентирована на овладение теоретическими основами одноименной сферы деятельности и технологиями проектирования индивидуальной прикладной физической культуры.
9.	**Вариативная часть**	
10.	**Информационные технологии**	Цель и задачи модуля продиктованы современными условиями и требованиями, предъявляемыми к специалисту в сфере перевода и переводоведения: наличие компетенций, связанных с применениями современных информационных технологий для решения задач инженерно-лингвистической и коммуникативно-общественной деятельности; обучение основным методам работы в офисных и лингвистических пакетах; овладение студентами сетевыми технологиями; развитие у студентов компетенций, связанных с созданием и обработкой лингвистических корпусов родного и иностранного языка. В модуль входит дисциплина «Информационные

		технологии в лингвистике».
11.	**Основы теории первого иностранного языка**	Модуль направлен на формирование и развитие у студентов компетенций, связанных со знанием и пониманием теоретических основ функционирования современного английского языка: языковых процессов в словарном составе, закономерностей современных языковых процессов с позиций диахронического подхода в лингвистике; основ современной стилистики английского языка; грамматической (морфологической и синтаксической) системы английского языка; закономерностей современных фонетических процессов с научных позиций. В модуль входят пять дисциплин: теоретическая фонетика, теоретическая грамматика, лексикология, стилистика английского языка, история языка и введение в спецфилологию.
12.	**Межкультурная коммуникация**	Модуль направлен на сообщение студентам современных знаний о специфике общения с представителями различных культур и стран; формирование представлений о коммуникации, межкультурной коммуникации, диалоге культур, которые необходимы для успешного осуществления перевода, принципов коммуникативной деятельности с представителями разных культур. Развиваются практические навыки осуществления межкультурной коммуникации. В состав модуля входит дисциплина «Теория и практика межкультурной коммуникации».
13.	**Теория и практика перевода**	Модуль направлен на формирование знаний об особенностях перевода как о комплексном процессе и основ современного переводоведения. Цель - обеспечить развитие профессиональных компетенций, которые позволят осуществлять следующие виды перевода: полный письменный перевод с иностранного языка (английского и второго иностранного языка) на русский язык и наоборот, с родного языка – на иностранный, устный последовательный перевод с иностранного языка на родной и наоборот, перевод с листа. В модуль входят дисциплины: теория перевода, введение в современный перевод и переводоведение, практический курс перевода первого иностранного языка, практический курс перевода второго иностранного языка.
14.	**Управленческие основы профессиональной деятельности**	Задачи модуля – создать целостное представление о языковой стороне деловой коммуникации, познакомить с теорией и практикой осуществления устных и письменных форм делового общения; дать целостное представление о теоретической основе менеджмента, современной трактовки и стратегий менеджмента; сформировать умения планировать, разрабатывать и организовывать различные виды и формы речевой коммуникации в процессе делового взаимодействия, использовать методики организации и проведения публичных выступлений, деловых бесед, переговоров, деловых совещаний, официальных приемов, конференций. В модуль входят две дисциплины: язык делового общения, менеджмент.
15.	**Аспекты духовной культуры стран изучаемых языков**	Модуль охватывает ключевые процессы и события истории Великобритании и США, прослеживает историческое развитие в искусстве, архитектуре и зодчестве и проводит параллели с основными литературными тенденциями; знакомит студентов с художественной литературой, вошедшей мировое литературное наследие и отражающей основные исторические этапы развития стран изучаемых языков. Студенты читают выбранные произведения, как на родном, так и на иностранном языке, имея возможность сравнить оригинал с переводом. Модуль носит информационно-ознакомительный характер. В модуль входят две дисциплины: история и культура стран изучаемых языков, литература стран изучаемых языков.
16.	**Модули по выбору студента**	
17.	**Лингвистическое**	Данный модуль готовит студентов к осуществлению лингвистического сопровождения профессиональных

	сопровождение переговоров, конференций и форумов	контактов в формате переговоров, конференций, форумов, симпозиумов. Рассматривается работа переводчика на всех этапах планирования. организации, подготовки, проведения, завершения и анализа проведенных мероприятий. Особое внимание уделяется переводу и составлению на иностранном языке сопроводительной документации, международному этикету и протоколу проведения подобного рода мероприятий. В состав модуля входит дисциплина «Лингвистическое сопровождение переговоров, конференций и форумов».
18.	**Перевод художественной литературы и публицистики**	Модуль включает цикл заданий на формирование навыков письменного перевода художественных и публицистических текстов. В рамках курса предусмотрен как переводческий анализ опубликованной переводной литературы, так и выполнение самостоятельных переводов с обязательным выполнением предпереводческого анализа текста. В качестве практического материала используются произведения зарубежной классической и современной художественной литературы, публицистические тексты общественно-политической, экономической, социальной, культурной тематики. В состав модуля входит дисциплина «Перевод художественной литературы и публицистики».
19.	**Перевод в сфере инновационных технологий**	Модуль направлен на формирование у студентов знаний об особенностях научно-технического перевода как о комплексном процессе. Цель и задачи модуля продиктованы современными условиями и требованиями, предъявляемыми к специалисту в сфере перевода: наличие компетенций, связанных с умениями осуществлять устный и письменный перевод в научно-технической сфере человеческой деятельности. Данные умения подразумевают знание особенностей научно-технического русскоязычного и англоязычного текстов, владение навыками работы со специальной лексикой, оформления технической литературы в соответствии с международными стандартами. В состав модуля входит дисциплина «Перевод в области наукоемких технологий».
20.	**Поэтический перевод**	Модуль включает цикл заданий на формирование навыков письменного перевода поэтических текстов. В рамках курса предусмотрен как переводческий анализ опубликованных переводов поэтического текста, так и выполнение самостоятельных переводов с обязательным выполнением предпереводческого анализа текста. В качестве практического материала используются произведения зарубежной классической и современной поэтической литературы. В состав модуля входит дисциплина «Поэтический перевод».
21.	**Перевод в бизнес-коммуникациях**	Цель модуля – формирование навыков перевода юридической документации и литературы по проблемам законодательства, а также контрактов и деловой документации с учетом грамматических, лексических и стилистических особенностей, характерных для текстов данного типа; выявлении общих закономерностей в употреблении отдельных грамматических явлений; изучение общенаучной, деловой, юридической лексики. Обучение осуществляется на основе оригинальных текстов юридической и деловой документации. В состав модуля входит дисциплина «Перевод юридической и деловой документации».
22.	**Лингвистическое сопровождение туристического бизнеса**	Сфера туризма – одна из быстроразвивающихся сфер современной экономики, поэтому существует необходимость перевода туристического дискурса во всех его проявлениях: отельный бизнес, транспорт и перевозки, экскурсионная сфера, оформление виз и т.д. Модуль призван подготовить студентов к осуществлению такого перевода с учетом всех лексических, грамматических, стилистических, лингвокультурных особенностей дискурса. В состав модуля входит дисциплина «Лингвистическое сопровождение туристического бизнеса».
23.	**Лингводидактические основы**	В модуле обсуждаются методы и технологии обучения, получившие широкое применение в преподавании

	профессиональной деятельности	иностранных языков. Анализ методов и технологий включает характеристику лингвистической, психологической и методической концепций, лежащих в их основе. В процессе освоения модуля используются активные и интерактивные методы: имитационные технологии, методы проблемного обучения, проектная работа. В состав модуля входит дисциплина «Методика преподавания иностранных языков».
24.	**Информационные технологии в переводе**	Модуль имеет целью ознакомление студентов с современными информационными технологиями; развитие у студентов компетенций, связанных с применениями современных информационных технологий в переводческой деятельности; обучение основным методам работы в офисных и лингвистических пакетах. Модуль направлен на развитие компетенций, необходимых для успешного осуществления перевода в современных условиях**.** Задачи модуля продиктованы современными требованиями, предъявляемыми к специалисту в сфере перевода: наличие компетенций, связанных с применениями современных информационных технологий для решения задач перевода. В состав модуля входит дисциплина «Информационные технологии в переводе».
25.	**Практический курс третьего иностранного языка (Язык А и Б)**	Модуль посвящен изучению третьего иностранного. Основное внимание уделено изучению главных аспектов речи: фонетики, грамматики, практики устной речи, чтения, аудированию. Задача курса - научить студентов говорить, читать и писать на третьем иностранном языке на базовом уровне. В качестве третьего иностранного языка предлагается арабский и китайский языки. В состав модуля входит дисциплина «Практический курс третьего иностранно языка»**.**
26.	**Правовые аспекты профессиональной деятельности переводчика**	Модуль направлен на развитие способности в рамках переводческой деятельности осуществлять все виды перевода в соответствии с юридическими нормами на основе знаний законов и иных нормативно правовых актов по направлению сферы деятельности. В состав модуля входит дисциплина «Правовые аспекты профессиональной деятельности переводчика»**.**
27.	**Основы научного и литературного редактирования в переводе**	Модуль направлен на развитие способности осуществлять литературное и научное редактирование текста перевода, включая корректуру текста перевода. В состав модуля входит дисциплина «Основы научного и литературного редактирования в переводе»**.**
28.	**Практики, в том числе научно-исследовательская работа**	
29.	Производственная практика	Целями практики являются: подготовка студентов к профессиональной деятельности в качестве переводчика, связанной с использованием видов, приемов и технологий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта в различных профессиональных сферах; подготовка студентов к практической деятельности, связанной с осуществлением межкультурной коммуникации. Форма проведения практик – лингвистическая, переводческая. Места проведения практик - предприятия города Екатеринбурга, переводческие агентства, консульства иностранных государств.
30.	Преддипломная практика	Направлена на разработку и совершенствование лингвистических методов для решения профессиональных задач. Практика включает решение частной научно-исследовательской задачи на основе полученных в ходе обучения теоретических знаний и практических навыков работы с иноязычным и русскоязычным языковым и речевым материалом. В ходе практики в 8-ом семестре студенты исследуют один из актуальных, имеющих теоретическую и практическую значимость вопросов под руководством назначенного научного руководителя.

		Конкретная тема преддипломной практики обязательно соотносится с темой ВКР. Результатом практики представляется на кафедру в виде письменного отчета с последующей устной публичной защитой.
31.	**Государственная итоговая аттестация**	
32.	Выпускная квалификационная работа	Цель выпускной квалификационной работы – проверить уровень владения студентами компетенций, связанных с умением использовать теоретические знания для понимания и объяснения явлений современного русского и иностранного языков для достижения максимального коммуникативного эффекта; самостоятельно вести лингвистические изыскания для решения задач по улучшению межъязыковой и межкультурной коммуникации. Тематика выпускных квалификационных работ включает актуальные вопросы современного переводоведения и сопоставительной лингвистики, требующие применения полипарадигмального междисциплинарного подхода для их решения.

Руководитель ОП Ж.А.Храмушина